Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

## **ABERTO PARA TODOS! ESPACO PARA CRIANCAS DA COMUNIDADE**

Em reflexo do alargamento das lacunas econômicas da sociedade, tem sido um problema atender às necessidades das crianças que enfrentam a pobreza e a educação domiciliar insuficiente. Em Iruma, há muitas atividades voluntárias de cidadãos para fornecer não apenas alimentos e aulas particulares, mas também a chance de ganhar experiência social e pedir ajuda quando necessário. Muitas crianças com raízes estrangeiras já aderiram a esses programas.

### SUPORTE DE ESTUDO

Existem cinco locais em Iruma onde os apoios de estudos gratuitos são fornecidos uma vez por semana. Este programa é chamado Kodomo☆Challenge. As crianças estudam voluntariamente com a ajuda de professores e desfrutam de atividades divertidas depois de estudar. Participação gratuita!

	Quando	Onde	Para quem	Contato
Kaneko	Sexta após a escola	Kaneko Chiku Center	Estudantes do primário & ginás	090-4241 io -4913
Miyadera	Sábado, 10-12 AM	Asilo Tsutuji-no-en	Crianças do primário	070-8560 -4858
Seibu	<b>Sexta</b> , 4-5:30 PM	Seibu Chiku Center	Crianças do primário	090-4825 -6106
Azumacho	Quarta, 5-6 PM para est. do primário, 6:30-8 PM para est. ginásio	Azumacho Chiku Center		
Toyooka	Uma vez por mês	Esc. Primária Tovooka	Crianças do primário	Toyooka.kch @gmail.com

### CAFETERIA INFANTIL

Com o suporte do Food Bank Iruma, uma dúzia de Chiku Centers, estabelecimentos públicos e cafés oferecem refeições regulares gratuitamente (ou no máximo 100 ienes) para crianças. A



maioria deles abre uma vez por mês. A lista desses chamados Kodomo Shokudo, (Refeitório Infantil) está disponível no site da Kodomo Shokudo

Network Iruma

### <u>(https://irumakodomoshokudo</u> .wixsite.com/mysite).

exemplo, Azumacho

Nikoniko Hiroba no Azumacho Chiku Center, abre no 4º domingo dos mêses pares (porém no dia 20 em agosto), para server refeições gratuitas e fornecer uma oficina de artesanato com um pequena taxa.



# International House of Pupils

## Classe Estudo de Verão para Criancas Não Nativas

A Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de três dias de aulas para estudantes que a língua nativa não seja o japonês para terminarem suas lições de férias de verão. Você pode receber ajuda para a redação da leitura de livro e projeto de pesquisa. Participação gratuita. Levante-se cedo e venha estudar juntos em uma sala com ar condicionado!

Quando: 21,22 e 23 de agosto (seg à qua), 9:00 às 11:00 a.m. Casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos

a pé da Estação Iruma-shi)

Para quem: Estudantes do primário e ginásio

Reservas e Informações: Associação Amizade Internacional Iruma **2**04-2964-1111 ext. 2146 or 2147 ■ i-society@city.iruma.lg.jp

.....

## こくごクラブ **CLASSES DE JAPONÊS PARA CRIANÇAS** Pré escolar Não Nativas

É importante para crianças com raízes estrangeiras adquiram um senso da língua japonesa antes de entrarem na escola primária e começarem a aprender o hiragana, que é um sistema de letras fonéticas silábicas.

Há um local perfeito para essas crianças não nativas e seus pais se prepararem para a educação escolar.

Quando: todos os domingos da 1:00 às 2:30 p.m.

em 20 e 27 de agosto.

Onde: Biblioteca Seibu (2º andar)

Para quem: Crianças maiores de 4 anos que o idioma materno não é o japonês

A equipe também ajudará os pais que tiverem dificuldades de comunicação com a escola-

Participação gratuita!

Informações: Sra. Nakamura 2080-1207-8902

## SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou um membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita

S	ser nospitalizado.												
		Nome do hospital	Espec	ializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		
	Aug	Iruma Heart Byoin	Clínica	a geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Aug	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121		
	6	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurg	ia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311	20	Toyooka Daiichi Byo	in Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		
	11	Kaneko Byoin	Clínica	a geral	Araku 680	04-2962-2204	27	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050		
	- 11	Harada Byoin	Geral e cirurgia		Toyooka 1-13-3	04-2962-1251	21	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		
13	12	Kobayashi Byoin	Clínica geral		Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyuk	yu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas todos os dias do ano. Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças,					
	13	Toyooka Seikei Geka Byoin Cirurgia		Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Shoji Kyukyu Denwa (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911.  Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.						



## DELEGAÇÃO INTERCÂMBIO DE JOVENS DE WOLFRATSHAUSEN

Oito jovens da cidade irmã de Iruma, Wolfratshausen, na Baviera, ficarão em Iruma de 2 à 8 de agosto. Eles visitarão várias instalações em Iruma e farão turismo em Tóquio. Diga "Guten Tag!" e dê boas-vindas à eles. **Informações:** Associação Amizade Internacional

## Plaza de Amigos del Mundo

### No Festival Iruma Mando Aberta inscrição para barracas de comida/atuação no palco

O Festival Mando é o maior festival de Iruma e será realizado nos dias **28 e 29 de Outubro** (sáb. e dom.) neste ano. A Associação de Amizade Internacional Iruma organiza um palco e uma praça de alimentação chamada "Praça Amigos do Mundo", no estacionamento ao lado do Sangyo Bunka Center. Aonde as pessoas podem desfrutar de dança, música e gastronomia de todo o mundo. Se você estiver interessado em montar uma barraca ou participar no palco, entre em contato com a Associação para inscrição e informações. **O prazo para inscrição de ambos barracas de comida e atuação no palco é 21 de agosto (seg).** Várias regras se aplicam.



# RELATO PRESENCIAL PARA RENOVAÇÃO DO SUBSÍDIO PAI/MÃE SOLTEIRO

A cidade fornece um subsídio de criação dos filhos (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) para família de pai/mãe solteiro(a) criando o filho até o fim do ginásio. Você deve renovar o seu registro a cada ano. No começo deste mês, a prefeitura da cidade enviará o formulário para os quais já recebem o subsídio criança (現況届 Genkyo-todoke), para continuar recebendo o subsídio, o próprio beneficiário(a) deve preencher o formulário e apresentar pessoalmente durante o período designado em agosto. Informações: Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)

## ELEIÇÕES PARA GOVERNADOR

A eleição para governador da província de Saitama será realizada no domingo, 6 de agosto. Aqueles com direito a voto já devem ter recebido as cédulas de votação pelo correio. A votação presencial antecipada está disponível na prefeitura da cidade, Fujisawa Chiku Center e Seibu Chiku Center até 5 de agosto. A contagem dos votos será realizada no mesmo dia. **Informações**: Senkyo Kanri linkai (Câmara de Eleições)

## Tenha muito cuidado com a insolação!

## EVENTOS DO MÊS

### BATA O SINO NO HORARIO DA QUEDA DA BOMBA ATÔMICA



6 de Agosto (dom) às 8:00 a.m. no Templo Koso-ji em Takakura e Fudo-in em Shimo Fujisawa. Bata o grande sino no momento em que a bomba atômica foi lançada sobre Hiroshima. Não é necessário registro. Gratuito. **Informações:** Batida

do Sino pela Paz, Sr. Matsunaga 2090-4591-4857

### SEIBU FESTIVAL DE VERÃO @ Seibu Chiku Center

15 de Agosto (ter.) das 3:00 p.m. às 9:00 p.m. no Campo de Atletismo Seibu Shimin e Seibu Chiku Center. Barracas de comida e performances de pessoas locais. Não haverá fogos de artifício neste ano. **Informações:** Seibu Chiku Center ☎04-2932-0033

### **EXPERIENCIA ARTESANATO @ Seishonen Katsudo Center**

20 de agosto (dom.) às 10:30 a.m. e à 1:30 p.m. no Seishonen Katsudo (Atividades juvenis) Center em Koyata. Faça o seu trabalho artesanal usando materiais encontrados na floresta da colina Kaji. Limitado para 5 pessoas por sessão. Gratuito. Faça a inscrição prévia por telefone até 17 de agosto. **Informações:** Seishonen Katsudo Center ☎04-2962-1005

### CONCERTO COM EXERCÍCIO DE EVACUAÇÃO

@ Sangyo Bunka Center 23 de agosto (qua.) às 2:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. Divirta-se com a apresentação da Banda do Corpo de Bombeiros e dos alunos do ensino médio afiliados à Universidade de



Música Musashino. Durante o show, um exercício de evacuação será realizado com o cenário de ocorrência de um grande terremoto. Os bilhetes de assento estão sendo distribuídos no Centro. Assentos limitados para 200 pessoas. **Informações:** Sangyo Bunka Center

### FESTIVAL DE TREM @ jido Center

26 e 27 de agosto (sáb. e dom.) às 10:00 a.m. e 1:00 p.m. (duas sessões de 90 minutos) no Jido (Criança) Center. Experimente de ferromodelismo escala N e brinque com os trens de brinquedo Plarail. Participação é gratuita, mas é necessário retirar um ingresso numerado no dia de cada evento. Os bilhetes são válidos por 10 minutos para ferromodelismo escala N e 30 minutos para trens de brinquedo Plarail. Informações: Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

### IRUMA CHA VERDE JAZZ FESTIVAL

27 de agosto (dom.) à 1:30 p.m. no Sangyo Bunka Center. A programação deste ano conta com Keiko Lee, a rainha do Jazz vocal no Japão, e Yoshio Suzuki "the Blend", e muito mais. Ingressos antecipados estão à venda por 4.000 ienes (500 ienes a mais para compras no dia) para adultos e 1.000 ienes para estudantes do colegial e mais novos no Sangyo Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center \$\mathbb{\textit{204-2964-8377}}

# Atendimento Shimin-ka nos Sábados: 12 & 26 de Agosto, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

### Imposto do Mês (vencimento: 31 de Agosto)

- ◆Imposto do Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken)
  - ◆Imposto Residencial (shi kenmin zei)

## CUIDADO COM CHAMADAS SUSPEITAS ALEGANDO SER DA IMIGRAÇÃO

Recentemente, a Agência de Serviços de Imigração recebeu muitas perguntas sobre telefonemas suspeitos. Os falantes afirmam ser um funcionário da imigração e pedem para você transferir a taxa de imigração, ou dizem para você apertar alguns botões para confirmar os detalhes do pedido de visto, por exemplo. **Os funcionários da Agência nunca pedem dinheiro por telefone. Então, por favor, tenha cuidado.** 

### **SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS**

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas confidencialmente. Inglês: Todas às Terças e, apenas por agendamento na 2ª e 4ª Sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 3 de Agosto e 7 de Setembro (1ª quinta do mês). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.

Consultas por fax (04-2964-1720), e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) ou pela conversa a vídeo pelo aplicativo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) também são bem-vindas.